

PIERRE DE BETHMANN TRIO  
ESSAIS / VOLUME 2



01 / MISS ANN (Eric Dolphy)	4'10
02 / FORLANE (Maurice Ravel)	6'18
03 / COMEÇAR DE NOVO (Ivan Guimaraes Lins, Vitor Martins)	5'42
04 / JE BOIS (Alain Goraguer)	5'14
05 / CONCEPTION (George Shearing)	3'43
06 / CHANT DES PARTISANS (Anna Marly)	7'32
07 / I REMEMBER YOU (Victor Schertzinger)	3'56
08 / LASCIA LA SPINA (Georg Friedrich Haendel)	5'46
09 / YOU DON'T KNOW WHAT LOVE IS (Gene de Paul)	6'04
10 / BELLE-ILE-EN-MER, MARIE-GALANTE (Laurent Voulzy)	6'07
TOTAL	54'26

Enregistré par Philippe Gaillot, assisté de Renaud van Welden,  
au studio Recall, Pompignan (France), les 27 et 28 juin 2017.  
Mixé et masterisé au studio Recall par Philippe Gaillot.  
Piano Steinway D accordé par Louis Nègre.

Graphisme et photo de couverture "Almeria" de Tim Miltat.  
Photos de Christophe Charpenel.

©&© ALÉA 2017 / Made in E.U. / ALEA009 / [www.aleamusique.fr](http://www.aleamusique.fr)

## MERCI

à ceux qui construisent avec nous ou nous soutiennent de près : Olivier de Bethmann, Philippe Gaillot, Renaud van Welden, Louis Nègre, Bastien Herbin, Tom Spianti, Tim Miltat, Christophe Charpenel, Jean-Noël Relier, Camille Dal'Zovo, François Segré, François Boncompain, François Lubrano, Christophe Picard, Aurélia Garnier ;

à ceux qui nous ont programmés et accueillis depuis la parution du Volume 1 : Stéphane Portet et toute l'équipe du Sunside, Sébastien Vidal et toute l'équipe du Duc des Lombards, Cédric Jeanneaud, Hélène Dumez, Amandine Moreau et toute l'équipe de la Cité des Arts à Saint Denis de la Réunion, François et Ferial Schulz, Luc Joly, Denis Lapotre, Jean-Claude Oleksiak, Benoist Raffin, Franck Roger, Pierre de Trégomain, Sébastien Paindestre et toute l'équipe de programmation de la Fabrica'Son, Valérie Lenders et Bruno Corbisier, Pierre Perchaud et toute l'équipe de Respir' Jazz, Benjamin Tanguy, Jean-Paul Boutellier, Jean-Pierre Vignola et toute l'équipe de Jazz à Vienne, Dominique Soulat, Chris Brégoli et Roger Mennillo et toute l'équipe de Jazz à Beaupré, Eric Guibon et toute l'équipe de Versas Version Jazz, Philippe Euvrard et toute l'équipe de Cavajazz, Dany Thiéry et toute l'équipe d'Eaubonne Jazz, Michel Dubourg et toute l'équipe du Théâtre de Caen, Ludovic Murat et toute l'équipe de Gaga Jazz, Roger Fontanel et toute l'équipe du Centre Régional du Jazz en Bourgogne-Franche-Comté, Emilie Richez et toute l'équipe du Jazz Club des Palais, Médéric Roquesalane et toute l'équipe de l'Arrosoir, Christophe Joneau et toute l'équipe de la Fraternelle, Cyril Beros, Yuzu, Eric Gaillardon et toute l'équipe du Baryton, Laurent Pasquon et toute l'équipe de Maquiz'Art, Thierry «Toto» Lange-Bertaux et toute l'équipe du Jazz Club de Tours, Guillaume Cornut et toute l'équipe du Bal Blomet, François Postaire et toute l'équipe de l'AmphiOpéra de Lyon, Lionel Massetat, Magali Cabrol, Marie Didier, Rachel Shapiro, Chantal Josephau, Gilles Maréchal, Véronique Cartier, Céline Delavaud et toute l'équipe du Théâtre de Saint Quentin en Yvelines, Guillaume Dero et toute l'équipe de La Huit Production, Dominique Desmons, Dominique Capelle et toute l'équipe de Jazz en Nord, Mathilde Lemieuvre et toute l'équipe de l'UMJ, Marc Peillon et toute l'équipe de Saint Jazz Cap Ferrat, Pierre et Laurence de Sury, Jean-Claude Pacaud et toute l'équipe de Frontenay Jazz, David Dornier, Luc Vejux et toute l'équipe de Jazz à Oricourt, Gabriel Okoundji et toute l'équipe du Pôle Culture de Charles Perrens, Pierre Grafféo et toute l'équipe du Sémaphore ;

à ceux avec qui nous avons eu le bonheur de jouer ces derniers temps : David El-Malek, Mark Turner, David Patrois ;

... et plus encore à Sylvain Romano et Tony Rabeson.

## MISS ANN

Eric Dolphy  
1961/ © Prestige Music

## FORLANE

Extrait du Tombeau de Couperin, à la mémoire du lieutenant Gabriel Deluc  
Maurice Ravel  
1917 / © Durand Editions, Arima Corp

## COMEÇAR DE NOVO

Ivan Guimaraes Lins, Vitor Martins  
1977 / © Rashida Music / Dinorah Music

Começar de novo e contar comigo  
Vai valer a pena ter amanhecido

Ter me rebelado ter me debatido  
Ter me machucado ter sobrevivido  
Ter virado a mesa ter me conhecido  
Ter virado o barco ter me socorrido

Começar de novo e contar comigo  
Vai valer a pena ter amanhecido

Sem as tuas garras sempre tão seguras  
Sem o teu fantasma sem tua moldura  
Sem tuas escoras sem o teu domínio  
Sem tuas esporas sem o teu fascínio

Começar de novo e contar comigo  
Vai valer a pena ja ter te esquecido  
Começar de novo

## English version THE ISLAND

Ivan Guimaraes Lins, Vitor Martins / Alan and Marilyn Bergman  
1981 / © Kidada Music / State of the Arts Music

Make believe we've landed on a desert Island.  
Bathe me in the waters, warm me in the moonlight,  
Taste me with your kisses, find my secret places,  
Touch me 'till I tremble, free my wings for flying  
And catch me while I'm falling, keep your arms around me  
Like there's no tomorrow, let me know you love me.

On our little Island, not a soul can see us.  
Show me how to love you, teach me how to please you.  
Lay your dreams beside me, only stars will listen  
To our cries and whispers, you were made to love me  
And I was made to love you, keep your arms around me  
Lose yourself inside me, make it last forever.

I can see the Island shining in the distance.  
Now we're getting closer. keep your arms around me.  
Oh now we're almost there.

On our little Island, not a soul can hear us.  
Silently exchanging, fantasies and feelings.  
Endlessly exploring, learning one another  
'Till the morning finds us. You were made to love me  
And I was made to love you. Keep your arms around me,  
Lose yourself completely, make it last forever.

I can see the Island shining there before us.  
Now we're getting closer, just keep your arms around me.  
Come my love...  
We're there.

## JE BOIS

Alain Goraguer / Boris Vian

1955 / © Tutti Intersong Editions Musicales SARL / Warner Chappell Music France

Je bois systématiquement,  
Pour oublier les amis de ma femme.  
Je bois systématiquement,  
Pour oublier tous mes emmerdements.

Je bois n'importe quel jaja,  
Pourvu qu'il ait ses douze degrés cinq.  
Je bois la pire des vinasses,  
C'est dégueulasse mais ça fait passer l'temps.

La vie est-elle tellement marrante ?  
La vie est-elle tellement vivante ?  
Je pose ces deux questions...  
La vie vaut-elle d'être vécue ?  
L'amour vaut-il qu'on soit cocu ?  
Je pose ces deux questions,  
Auxquelles personne ne répond...

Et je bois systématiquement,  
Pour oublier le prochain jour du terme.  
Je bois systématiquement,  
Pour oublier que je n'ai plus vingt ans.

Je bois dès que j'ai des loisirs,  
Pour être saoul, pour ne plus voir ma gueule.  
Je bois sans y prendre plaisir,  
Pour pas me dire qu'il faudrait en finir.

## CONCEPTION

George Shearing

1950 / © Mellin Robert Cie SARL, Sonopresse SA Messageries Fran

## CHANT DES PARTISANS

Anna Marly / Maurice Druon, Joseph Kessel

1943 / © Editions Raoul Breton

Ami, entends-tu le vol noir des corbeaux sur nos plaines ?  
Ami, entends-tu les cris sourds du pays qu'on enchaîne ?  
Ohé partisans, ouvriers et paysans, c'est l'alarme,  
Ce soir l'ennemi connaîtra le prix du sang et des larmes.

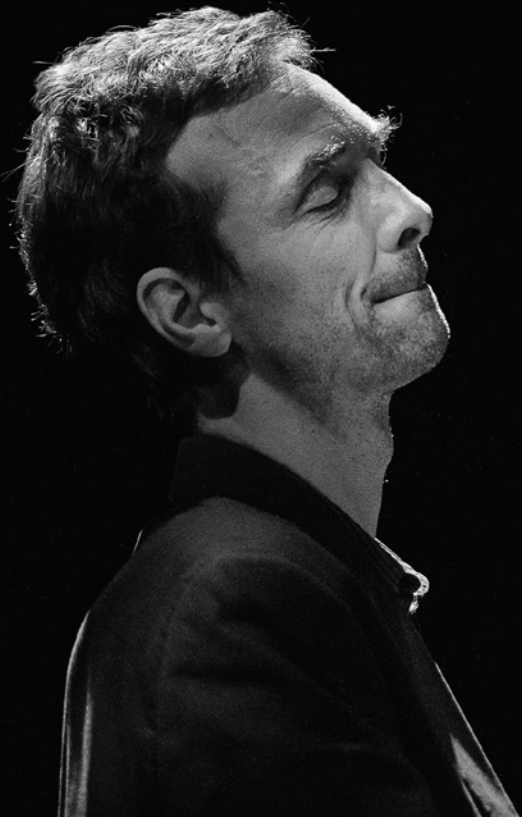
Montez de la mine, descendez des collines, camarades !  
Sortez de la paille les fusils, la mitraille, les grenades !  
Ohé les tueurs, à la balle et au couteau tuez vite !  
Ohé saboteur, attention à ton fardeau, dynamite !

C'est nous qui brisons les barreaux des prisons, pour nos frères,  
La haine à nos trousses, et la faim qui nous pousse, la misère.  
Il est des pays où les gens aux creux des lits font des rêves ;  
Ici, nous vois-tu, nous on marche et nous on tue, nous on crève.

Ici chacun sait ce qu'il veut, ce qu'il fait quand il passe,  
Ami, si tu tombes, un ami sort de l'ombre à ta place.  
Demain du sang noir séchera au grand soleil sur les routes,  
Chantez, compagnons, dans la nuit la liberté nous écoute.



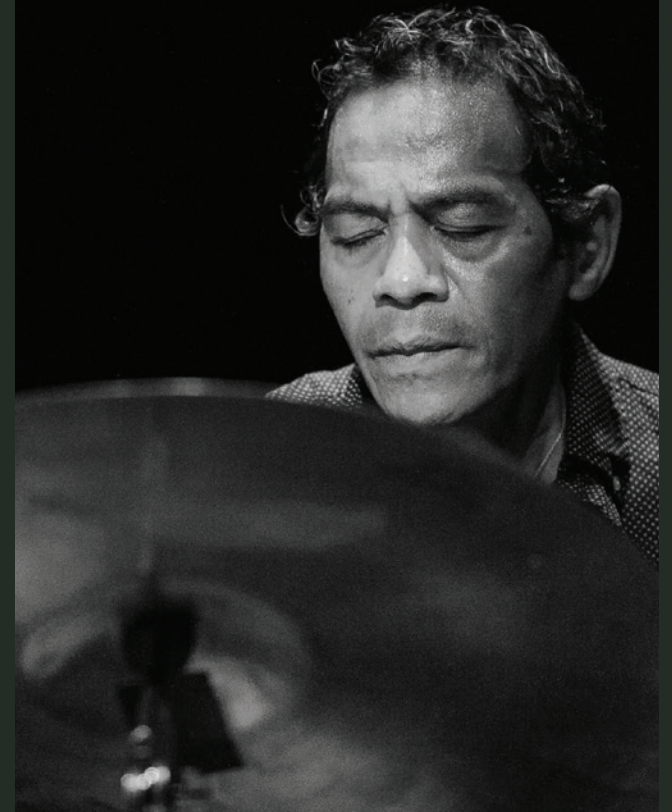
Pierre de Bethmann



Sylvain Romano



Tony Rabeson





## I REMEMBER YOU

Victor Schertzinger / Johnny Mercer

1942 / © Paramount Music / Sony ATV Music Publishing France

(Was it in Tahiti?  
Were we on the Nile?  
Long, long ago  
Singing our song  
I recall that I saw you smile)

I remember you  
You're the one who made my dreams come true  
A few kisses ago

I remember you You're the one, who said, «I love you too», I do  
Didn't you know?

I remember too  
A distant bell and stars that fell  
Like rain out of the blue

When my life is through  
And the angels ask me to recall the thrill of them all  
Then I shall tell them, I remember you

## LASCIA LA SPINA

Extrait de Il Trionfo del Tempo  
Georg Friedrich Haendel  
1707

Lascia la spina cogli la rosa  
Tu vai cercando il tuo dolor.  
Canuta brina per mano ascosa  
Giungerà quando nul crede il cor.

Version française SEIGNEUR, DIRIGE ET SANCTIFIE  
Georg Friedrich Haendel / Jules Aeschmann  
1861

Seigneur, dirige et sanctifie toute la vie de ces enfants.  
Que ta lumière, sur leur carrière, brille en tout temps !  
Que, sous ta garde et sous tes ailes, ils soient fidèles, forts et constants !

Soumets leur âme à l'Évangile, au joug facile, plein de douceur ;  
Fais-leur entendre l'appel si tendre de leur Sauveur ;  
Que pour répondre à sa promesse, ils aient sans cesse le même cœur !

## YOU DON'T KNOW WHAT LOVE IS

Gene De Paul / Don Raye

1941 / © Leeds Music Corp, Universal MCA Music Publishing

You don't know what love is  
Until you've learned the meaning of the blues  
Until you've loved a love you had to lose  
You don't know what love is

You don't know how lips hurt  
Until you've kissed and had to pay the cost  
Until you've flipped your heart and you have lost  
You don't know what love is

Do you know how a lost heart fears  
The thought of reminiscing  
And how lips that taste of tears  
Lose their taste for kissing

You don't know how hearts burn  
For love that cannot live, yet never dies  
Until you've faced each dawn with sleepless eyes  
You don't know what love is

## BELLE-ILE-EN-MER, MARIE-GALANTE

Laurent Voulzy / Alain Souchon

1985 / © Laurent Voulzy

Belle-Ile-en-Mer, Marie-Galante, Saint-Vincent  
Loin Singapour, Seymour, Ceylan  
Vous c'est l'eau c'est l'eau qui vous sépare  
Et vous laisse à part

Moi des souvenirs d'enfance  
En France  
Violence  
Manque d'indulgence  
Par les différences que j'ai  
Café  
Léger  
Au lait mélangé  
Séparé petit enfant  
Tout comme vous  
Je connais ce sentiment  
De solitude et d'isolement

Belle-Ile-en-Mer, Marie-Galante, Saint-Vincent  
Loin Singapour, Seymour, Ceylan  
Vous c'est l'eau c'est l'eau qui vous sépare  
Et vous laisse à part

Comme laissé tout seul en mer  
Corsaire  
Sur terre  
Un peu solitaire  
L'amour je l'voyais passer  
Ohé  
Ohé  
J'le voyais passer  
Séparé petit enfant  
Tout comme vous  
Je connais ce sentiment  
De solitude et d'isolement

Belle-Ile-en-Mer, Marie-Galante, Saint-Vincent  
Loin Singapour, Seymour, Ceylan  
Vous c'est l'eau c'est l'eau qui vous sépare  
Et vous laisse à part

Karukera, Calédonie, Ouessant  
Vierge des mers, tout seul, tout l'temps  
Vous c'est l'eau c'est l'eau qui vous sépare  
Et vous laisse à part  
Oh...



ALÉA

[www.pierredebethmann.fr](http://www.pierredebethmann.fr)



**FCM**  
LE FONDÉ POUR LA  
CRÉATION MUSICALE

**SPPF**  
LES SPÉCIALISÉS